



## 东盟国家与中国尤其是广西的语言文化联系

# The Linguistic and Cultural Ties Between ASEAN Countries and China, Especially Guangxi

邓利群<sup>1</sup>

DENG LIQUN

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: 593083880@qq.com

谢仁敏<sup>2</sup>

XIE RENMIN

广西艺术学院，中国

Guangxi Arts University, P.R.China

E-mail: 65163176@qq.com

Received: 10 October 2023 / Revised: 8 December 2023 / Accepted: 14 December 2023

### 摘要

东盟国家与中国尤其是广西山水相连，历史上存在着多层次的关系，在民族、语言和文化习俗等方面有着深刻的关联。越南的主体民族京族是古代生活在广西的骆越人与来自中国北方的移民混合生成的，泰国的主体民族泰族与广西的壮族是同源关系，缅甸的掸族、老挝的老龙族与壮族有着近缘关系，中国-东盟边界上的许多少数民族，都与壮族有着或远或近的关联。在语言上，泰语与壮族接近，有很多基本词汇相同，泰语中也有不少来自汉语的借词。越南语深受汉语影响，形成了越南语中的汉越词，其读音接近广西玉林方言，越南借用汉字创造了喃字。文化上同属儒家文化圈。其他海岛国家如马来西亚、印度尼西亚和文莱、菲律宾与中国有着悠久的交往历史，古代与中国形成了朝贡关系，人员往来、贸易和文化交流都很频繁。近代由于西方殖民主义的入侵，这种关系被迫中断，进入现代中国与东盟国家在反抗外来入侵争取民族独立同声相应，互相支持。生活在东盟国家的大量华裔成为中华文化与东盟文化交流的桥梁。今天，中国与东盟成立自由贸易区，开展政治经济、文化教育的全面交往，展现出无限美好前景。

**关键词：**东盟国家；中国；广西；语言文化；联系



## ABSTRACT

Connected by mountains and rivers, ASEAN countries and China, especially Guangxi, have a multi-level relationship in history, and have a profound connection in ethnic, language, cultural customs and other aspects. The main ethnic group of Vietnam, the Jing nationality, was formed by the mixture of the Luoyue people living in Guangxi in ancient times and the immigrants from northern China. The main ethnic group of Thailand, the Tai nationality, has a homology relationship with the Zhuang nationality in Guangxi; the Shan nationality in Myanmar and the Lao Long nationality in Laos have a close relationship with the Zhuang nationality. Many ethnic minorities on the border between China and ASEAN have a distant or close relationship with the Zhuang nationality. In terms of language, the Thai language is close to the Zhuang people, with many basic vocabulary in common, and there are many loanwords from Chinese. The Vietnamese language was heavily influenced by the Chinese language, forming the Chinese-Vietnamese word in the Vietnamese language, which is similar to the pronunciation of the Yulin dialect in Guangxi Province, and the Vietnamese borrowed the Chinese character to create the word. Culturally, they belong to the Confucian cultural circle. Other island states such as Malaysia, Indonesia, Brunei and the Philippines have a long history of exchanges with China, forming a tribute relationship with China in ancient times, and frequent personnel exchanges, trade and cultural exchanges. In modern times, due to the invasion of Western colonialism, this relationship was forced to break off. In modern times, China and ASEAN countries supported each other in fighting against foreign invasion and striving for national independence. The large number of Chinese living in ASEAN countries has become a bridge between Chinese culture and ASEAN culture. Today, China and ASEAN have established a free trade area and carried out comprehensive exchanges in politics, economy, culture and education, showing an infinitely bright prospect.

**Keywords:** ASEAN countries; China; Guangxi; Language and Culture; Connection

东盟国家由于地缘和历史上的文化交流，以及古典时期中华文化在东南亚的高度影响力，有些国家古代就属于中华文化圈，例如与广西山海相连的越南、缅甸，华人文化影响力突出的马来西亚、印度尼西亚、泰国等，不管是华裔还是非华裔的留学生，间接或直接地都与中华文化发生一些接触和了解，这是东盟国家留学生来华学习的先天优势。至于与广西近邻的越南留学生，在语言、长相、饮食等方面，都与广西人民接近，更能感到文化上的亲近和熟悉。泰国与中国也有着十分深厚的渊源，从人种、语言、文化等多方面都与中国有着不可分割的紧密关系。本来固有的多方面关系，从古到今几乎没有中断过交流，到今天的全面的经济贸易文化人员的来往，东南亚与中国的关系成为

中国对外关系最稳固的一种，而广西，在发展深化与东南亚各国的关系中，更占据几个方面的优势。很多研究也证实这一点，正是有着上述这些天然优势，东南亚留学生对中国文化具有较高的认同度，包括中国文化和广西壮族自治区的地域文化，都与他们有某种程度上的近缘关系。

东南亚国家的许多民族来自中国大陆，与我们的少数民族属于兄弟关系。这种血脉关联造成了语言文化上的相同、相似和相近，成为与中国开展文化交流的天然优势。在这些国家中，这种天然优势最突出的是越南和泰国，其次是缅甸和老挝等，这些与中国陆地接壤的国家，在古代很长的时间里，存在着许多不为人所知的紧密关系。随着人类学、人种学和语言学的研究进展，越来越多的发现证明了东南亚国家的许多民族其实就是来自中国。

## 一、越南与中国尤其是与广西的语言文化渊源

公元前 3 世纪，居住在今天越南红河三角洲周边地区的居民属于百越之中的骆越，公元前四世纪，来自长江下游地区被楚国打败的越国遗民与当地的南亚人种部落融合形成了骆越部族。这些南亚人种即孟高棉人种，他们是大约公元一千年以前与来自中国西部的百濮人融合而成的。此前该地区的马来人则是公元前约三千年，由当地的尼格利陀人与来自中国南方的人种融合的。而现代越南的主体民族京族，就是古代中国北方移民与广西本地土著的混血人种。在历史上，越南的北部都是中国的领土，生活在这块土地上的人民自然就接受中国的文化，早在公元前 3 世纪，中国就开始开发岭南，大量的中国人移居此地，此后重大的历史变动时期，或由于国内混乱，或由于征服战争，如秦末农民起义，汉武帝时期平定南越，东汉马援征交趾，汉末三国内乱，隋朝平定南陈等特殊时期，都有大批的华夏人口迁居到岭南地区。据研究，到十世纪时，越南红河三角洲已经完全汉化。生活在这里的汉人即越南的京族，不愿汉化的芒族则迁徙到山地。<sup>①</sup> 越南本部的人民后来也自称是汉人，其实与广西的汉人没有多大的差别。越南南部的人种接近孟高棉人种，其实也与中国上古时期的人种有关系。而越南人口第二大的民族岱族以及依族，都是 200 年前从广西迁过去的，与广西的壮族有着同源关系，而且至今与广西边境的壮族还有很多婚姻联系和亲戚来往。<sup>②</sup> 所以，从其人种的分布来说，越南确实如胡志明所言是“同种同文”。

由于这种历史缘由，越南的文化自然就与中国文化渊源深厚。首先是语言，从语系上将，越南语属于哪种语系有争论，中国学者倾向于主张汉藏语系，越南学者主张南亚语系，目前没有定论。但是从越南语自身的特点以及与汉语的关系来说，越南语是高度汉语化的语言，这却是不争的事实。越南语从词汇、音节、声调、构词法等等，都与汉语有着十分紧密的关系。越南语的主干词汇成为汉越词，占据总体词汇的百分之六十，这种汉越词其实与中国古代广西的语言有着很复杂的关系，它们是越南语从壮语、平话和粤语中借词而形成的，这个借词的过程从古到今都没有停止。据研究，汉越词形成于隋唐时期，有一套稳定的语音系统，保留了很多中国中古时期的语音。其中大多数的语音与广西的平话接近，具体地说是与广西玉林方言的语音接近，因此可以推断是古代从玉林地区

<sup>①</sup> 参见古小松：《越南文化的特点、发展趋势与中越文化交流》，《文化软实力》2018 年第 2 期，58-67 页。

<sup>②</sup> 范宏贵：《同根生的民族》，光明日报出版社 2000 年版，第 158-161 页。



传播出去的。玉林在古代是中国与越南人员往来的通道上的重镇，因此玉林使用的平话可能就在越南眼中成了标准的汉语，因而得到他们的接纳。<sup>①</sup> 正是由于有着同属汉藏语系的可能性，加上在长期的汉化过程中接受了汉语，越南语在语音、词汇、声调和构词法方面都与汉语有着千丝万缕的联系。越南语与汉语一样，是分析语，没有屈折，也即没有词形的变化，依靠语序和虚词来构建句子。越南语在语调上也与广西的方言存在着某些共性，保留了中古汉语语音的一些元素，越南语声母中保留了中古汉语的全浊声母如 b, d, g, 韵母中保留了中古汉语中大量的入声韵的组合韵母，也保留了古汉语中的入声调，这种语音现象也保留在广西的一些方言中。据分析，现代的越南语有六个声调，即平声、玄声、跌声、问声、锐声和重声，这些语音特征比较接近广西的粤语和平话，都保留了较多中古汉语的语音特色，不仅成为越南人与广西人的语言纽带，也是研究古代汉语语音特质及其演变的宝贵材料。<sup>②</sup>

就词汇来说，越南语与汉语的联系就更加深入和紧密了。前面已述，越南语受到汉语的影响产生了汉越词，这些词汇占据了越南语词汇中的 60%，而越南语本身的词汇也叫“纯越词”占比不到一半。<sup>③</sup> 也有越南学者认为占据了 90%，<sup>④</sup> 不管具体数字如何，越南语中的词汇与汉语的相近性是十分突出的，这与朝鲜语的情况接近，远高于日语中的汉语词汇。越南语中的汉越词主要是用于书面语，如会议语言和政论文体，这一点属于世界上所有借词的通例，外来语是知识精英和政治精英才能掌握的语言，借过来后一般是流行于这些高级阶层以及高级文体，例如英语从法语的借词，日语向汉语的借词都是这样。据大概统计，越南语中使用频率较高的汉语借词有 1500 个，有较强构词功能的汉语语素 235 个，直接引入的汉语词和含有汉语词素的词汇共有 7000 个，可见越南语中汉语词的分量。用这种汉越词写成的文章，中国人即使完全不懂越南语应该也是读得懂的，事实上，古代越南的典籍都是用汉语写的。越南历史学家模仿司马迁也把本国的历史称之为《大越南史记》。据越南学者的看法，越南在十九世纪采用了法国人帮他们设计的拉丁化字母后，越南文字改变了，但越南语并没有接受欧洲语言的影响，“与汉语同属单音节语言的越南语同西方语言格格不入，很难接受其多音节词汇。因此，虽然法国人对越南的入侵和殖民统治持续了近一个世纪，但法语对越南语的影响甚微，越南语中的法语外来词屈指可数。利用现有的汉语借词词素组成新词，表示新的概念和意义，是越南语增加词汇量的一个极为重要的手段”。<sup>⑤</sup> 越南语利用汉语词造出新词，如“接市”（市场营销）、“对作”（合作伙伴）、“接员”（服务员）、“营收”（营业收入）等等，同时也赋予一些旧词新的意义，例如“铜壶”成为现在的钟表，“翰林”成为现在的科学院“院士”，“举人”“进士”分别成为现在的“学士”和“博士”等等。<sup>⑥</sup> 这一点是十分有趣的，显示了一个语言规律，即这些本来的借词已经完全嵌入到本国语的肌理之中，成为该语言的固有成分，而且已经获得了与本国语一样的创造能力，因而可以旧词新用。据研究，越南语中也有类似汉语的四字格的词语，与汉

① 韦树关：《论越南语中的汉越音与汉语平话方言的关系》，《广西民族学院学报》2001 年第 3 期，第 127-130 页。

② 参见谢小玲：《浅谈汉越声调的异同》，《南宁师范高等专科学校学报》，2008 年第 2 期，第 45-47 页。

③ [越南]武氏春蓉：《略论汉语对越南语的影响》，《济南大学学报》2001 年第 5 期，第 56-57 页。

④ 参见谢小玲：《浅谈汉越声调的异同》，《南宁师范高等专科学校学报》，2008 年第 2 期，第 45-47 页。

⑤ [越南]武氏春蓉：《略论汉语对越南语的影响》，《济南大学学报》2001 年第 5 期，第 57 页。

⑥ [越南]武氏春蓉：《略论汉语对越南语的影响》，《济南大学学报》2001 年第 5 期，第 57 页。



语中的四字格语词一样，内容丰富，分布广泛，种类很多，占据重要的比例，成为人们表达思想的重要用语。<sup>①</sup> 也有很多意义接近汉语的成语和俗语，如汉语说“盲羊补牢”，越南语说“丢了牛才愁着做牛圈”，汉语说“落汤鸡”，越南语说“湿得像老鼠”等等。<sup>②</sup> 越南语有很丰富的叠词，汉语叠词中基本类型如 AA 式、AABB 式、ABB 式和 BBA 式，越南语叠词中都有，只不过意义和功能与汉语有一些差异。基本的情况是两种语言的叠词在语法形式上“同多异少”，在意义上是“同少异多”。<sup>③</sup> 这种高度形式相同在越南留学生学习汉语时也有利有弊，有利的地方是熟悉感和亲近感，不利的地方是会造成消极的语际负迁移，即用越南语叠词的语法意义来理解汉语叠词的语法意义，因而造成误解。

在文字方面，越南人仿造汉字造出一种新的文字，即喃字，用于记录越南语言，喃字的造字法也有假借、形声和会意三种。喃字解决了越南语的书写问题，极大地推动了越南的文学的发展，十八世纪根据中国故事改编的越南古典文学经典《金云翘传》就是用喃字创作的。其实从文字的创造来说，喃字的创立与广西壮族的文字有相通之处，都是借用汉字和汉字的造字法创造的文字。尽管有着一些不便，但是也解决了文字的创造问题。

从文化看，越南人民与中国文化的根源就更持久而深刻了。这种文化交流和吸收，从古代到今经历了三个阶段，最早是中国的儒家文化，然后是道家道教文化和佛教，然后是现代的共产主义。这种长久的文化输入造成了越南文化与中国文化最为亲密的联系，在与中国文化有着深入交往同为儒家文化圈的周边国家，比如朝鲜、日本，可能这种程度也比不上越南。越南古代是全面地吸收中国文化，“在两国人民长达两千余年的交往中，中国文化对越南产生了全方位的影响”。<sup>④</sup> 早在公元前 214 年，秦始皇开发岭南，设桂林、南海、象郡，自此开启了越南“北属”时期，也标志着古代中国的郡县制度在越南的实施。公元前 111 年，汉武帝进一步开发百越，在越南的中部和北部地区增设交趾、九真和日南三郡，推动了中国对越南的开发，中国派往该地的官员以及随之而来的各种各样的人员，直接带来并大力传播中国的语言、文学、儒家文化，典章制度等等，同时也带来了中国的生产技术、日常饮食等。在越南文化开始发展成型的关键时期，中国文化的输入，奠定了越南文化的根基，深刻地塑造了越南的古代历史，使得越南在政治制度，人才选拔，文化精神，伦理生活和文学艺术都与中国具有一种“同源关系”。实际上，在这个长达千年的北属时期，越南的文化就是中国文化，与广西文化属于中国文化没有实质区别。在这个长期的中国文化输入过程中，中国的其他文化形态如道家道教，乃至从印度传到中国的佛教，也随着传入越南，形成了与中国一样的儒释道相互融合的景象。越南一直盛行佛教，他们的佛教与东南亚其他国家如泰国、缅甸、柬埔寨、老挝等国属于上座部佛教不同，是属于北传佛教中的大乘佛教，中国佛教领袖赵朴初明确表示，“越南的佛教属于汉语系”。<sup>⑤</sup> 笔者几年前教过一位来自越南的尼姑，她自陈来桂学汉语的原因就是学好汉语后可以回去研究越南的佛教典籍。

<sup>①</sup> 许瑞娟、张玉婷：《越南语四音格词的文化内涵阐释》，《语文学刊》2015 年第 7 期，第 11-13 页。

<sup>②</sup> 岑新明：《越汉成语俗语的通异析构文化探析》，《广西民族大学学报》2016 年第 3 期，第 161-164 页。

<sup>③</sup> [越南]朱金妹，王玲娟：《汉越重叠式形容词的异同论析》，《云南师范大学学报》2009 年第 1 期，第 89-92 页。

<sup>④</sup> [越南]武氏春蓉：《略论汉语对越南语的影响》，《济南大学学报》2001 年第 5 期，第 56 页。

<sup>⑤</sup> 赵朴初：《佛教常识问答》，上海辞书出版社 2017 年版，第 82 页。

从政治制度、科举考试、宗教信仰到文学艺术这些高雅文化，越南与中国文化完全相同，在日常生活文化层次，越南也有高度的认同。中国的传统节日如春节、清明节、中秋节也是越南人民重要的节日，与中国一样，他们最重要的节日也是春节，而且也是按照中国的阴历来过的。他们春节也贴春联，婚礼和葬礼也与中国差不多，婚礼布置也贴大红双喜字。<sup>①</sup>

改变整个越南现代历史的共产主义运动，虽然不是从中国输入的，但是也与中国的共产主义运动属于共鸣同振、互相呼应的关系，在其反抗法国殖民的艰难斗争中，中国的国民政府和人民政府都给予了不同程度的支持。中华人民共和国成立后，对越南给予了大力人员、物质乃至道义上的支持，越南共产党创始人和领袖胡志明通晓汉文，长期在中越边界活动，现在在广西东兴那边还有一条道路称之为“胡志明小道”，见证了中越共产主义运动互相支持、相互配合的美好友谊，胡志明与中国老一辈领导人如毛泽东、周恩来等都有着深厚的革命友谊和民族情怀。所以胡志明才会有越南与中国“同种同文”这样深情表述。上个世纪的前半叶，同世界其他地方一样，共产主义运动在东南亚各国风起云涌，但是最后只有越南取得了成功，这方面的原因应该很复杂，但是中国对越南的支持是一个重要的原因，例如 1941 年，胡志明在革命处于困难时期就利用中越边境人种相同、语言相通、交往深厚的有利条件，将领导机关设立于此，具体位置离广西靖西县中越界碑 300 米远的北坡洞。<sup>②</sup> 中越边境广阔的回旋余地相当于越南革命运动的大后方。当然，中国对越南的共产主义的支持也是全方位的。这背后也存在着一种类似的情感结构，即作为儒家文化圈的越南与中国几千年来培养了共同的一种民族大义，有着几乎相同的民族自豪感，因而才会对西方殖民主义如此排斥，澳大利亚学者米尔顿·奥斯本试图解释这个问题，他指出，“在越南，人民的国家认同感历史悠久。当时长期享有独尊地位的儒家思想首当其冲，它已无法面对殖民主义的挑战和现代世界在本质上的变化”。<sup>③</sup> 儒家思想的衰落留下的空白，为共产主义的进入提供了契机，这一判断有一定的道理，同时这位作者也指出中国的现代革命从辛亥革命到共产主义革命都给予越南巨大的鼓舞。实际上，在谋求现代革新、驱除外国殖民势力取得成功，再到八十年代越南学习中国改革开放实行“革新开放”，越南的现代命运和发展道路与中国是声息相通的，因为两国在长期的历史渊源和交往中发展出了思想相同、情感相通的独特的国家关系。

越南与中国在语言文化方面的紧密关系，确实贯穿了整个的历史，虽然中间经过法国殖民主义带来的欧化影响，在现代由于苏联和美国两大阵营的势力争夺被动卷入纷争和战争之中，但是这种文化和语言以及人种血缘的深刻联系，为两国的文化交流提供了其他国家不具备的重要因素。越南不仅古代对中国文化有着强烈的认同感，就是当代，他们也对中国文化十分喜爱，中国的电视剧，从古典文学经典改编的《西游记》《三国演义》到现代的宫廷戏《还珠格格》《甄嬛传》《延禧攻略》等，均受越南青年人的喜爱，越南歌手也喜欢翻唱大陆、港台的汉语歌曲。<sup>④</sup>

① 古小松：《越南文化的特点、发展趋势与中越文化交流》，《文化软实力》2018 年第 2 期，第 58-61 页。

② 范宏贵：《同根生的民族》，光明日报出版社 2000 年版，第 160 页。

③ 米尔顿·奥斯本：《东南亚简史》，华中科技大学出版社 2020 年版，第 171 页。

④ 阳阳、冯林：《中国-越南文化交流的历史与未来》，《广西社会主义学院学报》2022 年第 1 期，第 95 页。

## 二、泰国与中国尤其是与广西的语言文化联系

与越南的情形颇为相似，泰国与中国也有着十分广泛的联系，在人种、语言和文化这些方面都有着深厚的渊源。据研究，泰国人的祖先与云南的傣族是近亲，与广西的壮族也是同源的民族，泰国的泰族是从云南、贵州、广西这些南方的省份迁入到今天的泰国境内，泰国的主体民族泰族与中国的壮族傣族都是同根生的民族，有着血缘关系。“中泰一家亲”已经成为中泰两国的共识，1995 年中国政协主席李瑞环访问泰国时，泰国上议院长米猜致辞时说的一番话十分准确地突出了中国与泰国的这种亲密关系，“泰中关系源远流长，已有数千年历史，这一切都是因为泰中两国人民不仅是亲密的近邻，而且有亲戚般的血缘关系。”<sup>①</sup> 随着近几十年来中泰两国学者不断深入的研究，发现泰语与广西的壮语有着特别亲近的关系，语音接近，语法完全一致，主-谓-宾，定语后置。泰语的数字从 1 到 10，发音与壮语完全一样。泰国学者对泰语与壮语南部方言的 200 个词作了比较，相同的词占 60%。广西龙州、靖西县壮语的日常用语与泰语东北部方言大部分相同。据范宏贵的比较，壮语与侗语同属壮侗语族，但是壮语与泰语的相同、相近关系比壮语与侗语的亲近程度更高，尽管壮族和侗族都共同生活在中国的南方，相距不远，而壮族与泰国的泰族却相隔遥远，这只能说明壮泰分化为不同的民族远比壮侗分化更迟。<sup>②</sup>

除了泰国的主体民族泰族是来自中国的南方省份，与我们的壮族、傣族、侗族、布衣这些少数民族有着遥远的血缘关系外，泰国在历史上也与中国有着深厚的交往。据研究，最迟至 1165 年，就有中国人到达今天的泰国境内从事贸易、逐渐定居。到了宋朝、元代，中国人开始与当地通婚。至明末清初，移居泰国的中国人开始在一些大城市如曼谷定居，逐步形成华人社会。<sup>③</sup> 这些中国的移民主要来自广东的潮汕地区，所以流行于泰国的汉语也是潮汕的方言。特别值得提及的是在东南亚各国华人与当地人融合的程度是最成功的。华人泰化，说明中国人与泰国人在文化思想、生活观念上比较容易融合，另一方面也可能是泰国的佛教文化比较包容，而中国人在古代也有着佛教文化的熏陶，即使不是佛教徒，也并不排斥佛教。加上本身就是同源近种的独特优势，才开创了中国向东南亚移民的最美好的篇章。

从渊源上讲，泰语与中国壮语十分接近，属于汉藏语系中的壮侗语族，在语音、语调、词汇、词法和语法等方面都有着突出的共性，同时由于古代长期的文化交往，中国人移居泰国，泰国也派遣僧人、学生来华学习汉语，特别在明代汉语的传播达到古典时期的高峰，后来中泰两国经历了一段时间的中断交往（1949-1975），语言的输入也即中止。尽管如此，古代时期还是有较多的汉语词汇被泰语吸纳，成为汉源文化词，据调查，大约可以确定来自汉语的词汇是 386 个，大部分是日常生活中频繁使用的名词，如“豆腐”、“酱油”“茧绸”“老子”“孔子”“风水”，这些中国古代的词语。现代词汇没有，发音都是潮汕方言。这些从古代汉语借来的词汇虽然不是很多，如果加上泰语中与壮语相同的词汇，那么它与汉语的关系就更突出了。当然，泰语在后来的发展中受到巴利文的

<sup>①</sup> 转引自范宏贵：《同根生的民族》，光明日报出版社 2000 年版，第 220 页。

<sup>②</sup> 范宏贵：《同根生的民族》，光明日报出版社 2000 年版，第 229-236 页。

<sup>③</sup> 杨刚：《从泰语汉源文化词看汉语在泰国的传播》，《现代交际》2021 年第 9 期：109-111。





影响, 大量词汇来自巴利语, 与同族的壮语在词汇方面愈行愈远, 差距增大。但是语言的深层结构是很难改变的, 基本的语法不会随着外来语言的影响而发生巨大的变化。在这个层面上, 泰语与汉语尤其是与壮语的这种亲近性是不会改变的。这些年来, 对汉语与泰语的比较也不断深入, 取得了不少可喜的成果, 有力地证明了汉语泰语相互交往的坚实根基和美好前景。

汉藏语系的语言都有丰富的叠词, 比较普遍的叠词是形容词和量词。<sup>①</sup> 泰语也不例外, 有着大量的叠词, 其基本结构有 AA、AABB、ABB 式。与汉语稍有不同的是, 除了形容词和量词的重叠, 泰语也有很多名词的重叠 (汉语有少量名词叠词), 叠词的语法意义也不同于汉语。汉语中的形容词叠词表示性质程度的提高, 量词的重叠表示“每一个”, 泰语中的叠词, 如名词的叠词表示多数, 如“小孩小孩”相当于汉语的“孩子们”, “朋友朋友”相当于“朋友们”等, 其语法功能可以做主语。方位词也可以重叠, 如“上上”, 表示靠上的地方, “前前”表示靠前的地方, “中间中间”表示靠近中间的地方, 等等。泰语的时间叠词也与汉语同类叠词表示“每”不一样, 如“年年”表示一年一年或很长的时间, “月月”表示一个月一个月或几个月, “早上早上”表示早上比较早的时候, “晚上晚上”表示晚上比较晚的时候, 等等。此外泰语的名词重叠后变成了形容词, 可作定语, 如“猪猪”意为简单, “香蕉香蕉”意为容易, “蛇蛇鱼鱼”意为模模糊糊, 均可作定语。<sup>②</sup> 与汉语一样, 泰语也有丰富的量词, 种类有名量词和动量词, 与汉语相比, 在量词的类型方面两者的共同性大于差异性。<sup>③</sup> 作为汉藏语系中的语言, 泰语与汉语这种多层次的共性和亲近, 自然也为两种语言之间的学习提供很多的便利。

在文化方面, 如同语言的交融一样, 首先是泰族人从中国的广西、云南迁居到泰国境内, 自然也把文化也带过去了。从物质文化、精神文化到生活文化, 泰国与壮族, 进而与中国整体文化都有一些渊源。尽管经历了各自的长时期的发展, 在古代又受到印度文化的持久影响, 近现代受到欧洲主要是英国文化的影响, 最近几十年来随着 1975 年中泰建交, 泰国文化与中国文化的交往日益频繁, 尤其是中国人民都认识到中泰具有血缘相亲的这种特殊关系, 如拉玛九世国王普密蓬·阿杜德在圣谕中所强调的那样, **“中泰两国地理相近、血缘相亲”**, 两国历史上没有任何冲突, 中国与泰国的文化交流具有别的国家无法比拟的优势, 泰国人自己这样评价印度文化、西方文化与中国文化在泰国的地位, **“印度文化对泰国的影响表现在宗教方面, 西方文化对泰国的影响表现在物质方面, 而中国文化对泰国的影响是直接影响到每一个泰国人的心中”**,<sup>④</sup> 可见中国文化在泰国人心中的地位。中国早期的移民从中国的福建、广东、海南等地移居泰国, 也带来了中国的文化如语言、民俗、信仰、饮食和其他文化形态, 由于华人彻底地融入泰国, 与此同时中国文化也成功地融入泰国固有文化, 华人凭借自己的聪明才智、温和勤俭, 在泰国的社会经济发展中也做出了突出贡献, 掌握了大量的物质财富, 因而在具有较高的社会地位。甚至在清朝早期, 还有一个第二代华人郑信因为领导泰国人民成功抵抗缅甸的入侵而建立了“吞武里”王朝, 成为泰国国王, 虽然后来郑信被弑, 王

<sup>①</sup> 马学良:《汉藏语概论》, 民族出版社 2003 年版, 第 9 页。

<sup>②</sup> 陈娥:《汉泰语名词重叠式语义对比研究》,《云南师范大学学报》2012 年第 6 期, 第 58-62 页; 陈娥、牛凌燕:《汉泰语名词重叠式语法功能对比研究》,《红河学院学报》2013 年第 5 期, 第 45-51 页。

<sup>③</sup> 吴苑妃:《汉泰语量词的异同分析》,《科教导刊》2014 年 11 月 (中), 第 188-189 页。

<sup>④</sup> [泰] 安阿农、罗莎林:《中国文化对泰国文化的影响》,《创新》2008 年第 6 期, 第 123-125 页。



朝被“曼谷王朝”取代，但是郑信一直得到了泰国人的尊重，对其祭祀延续至今，这在古代历史上也是罕见的。郑信仅仅是一个美好的缩影，映照出华人在泰国的成功，此后不少泰国化的华人登上泰国政坛，泰国总理中的华人或者具有华人血统的就有川立派、挽限·信拉把阿差，阿披实，还有最为中国人熟悉的他信、英拉兄妹。据说泰国医生中有 90% 是华人，可以说华人的身影活跃在政治、经济、医疗和文化、教育这些重要方面，台湾学者戎抚天在深入研究后感叹“泰国现代化的努力大都是华人在推动”。<sup>①</sup> 在这种情况下，中国文化对泰国的影响自然也是深入的，主要有以下一些突出的表现：

首先华人给泰国文化带来了许多民俗文化，重要的有祭祖和节日文化、民间信仰。泰国以往没有祭祖的传统，华人到来后泰国人接受了这个中华文化重要的传统，至迟从拉玛四世开始就举行祭祖仪式，设立先王牌位，牌位用檀香木制造，中间竖写着国王王后的中文名字，周边雕着中国式的花纹，祭祀时间是农历除夕，这种高度中国化的仪式逐渐成为泰国文化的一部分。其次是春节，在泰国是最隆重的节日。此外就是民俗文化和民间信仰，如“关公庙”“天后圣母”“清水祖师”这些从中国大陆主要是从潮汕地区带来的中华文化流行于泰国社会。精神文化中的文学作品也进入泰国，古典文学经典《三国演义》在拉玛一世期间就被翻译过去，很受欢迎，泰国诗人顺吞蒲的伟大作品《帕阿派玛尼》就受到《三国演义》的直接影响。其他如《西游记》《水浒传》《说岳全传》也颇为流行，现当代文学也被引进，诗琳通公主就把王蒙和方方的小说译成泰文，并且用汉语创作诗歌。<sup>②</sup>

在其他精神文化方面，泰国也与中国具有较高的亲近性，虽然不如越南堪称同文同种，泰国信仰佛教，属于上座部佛教，但是华人也把自己的佛教信仰带到了泰国，而且也被包容接纳，中国人的“观音”信仰和“弥勒”信仰，都已经成为泰国佛教文化的一部分。<sup>③</sup> 尽管当今中国佛教的信仰不如古代盛行，但是经过几千年的传播浸润，以及成功地实行佛教的中国化，事实上佛教的基本教义已经渗透到中国文化的各个方面，中国的语言、文学和其他艺术乃至中国人的日常生活中，随处都可以发现佛教文化的因素，就如儒家道家文化的普遍存在一样，它们共同构建了中国文化心理结构。这也是我们与东南亚国家的一种精神联系。

### 三、东南亚其他陆地国家与中国尤其是与广西在语言文化上的联系

以上我们用稍微多一点的篇幅论述了越南、泰国这两个东南亚邻国与中国在语言文化方面的深厚联系。陆地上的山水相连的缅甸、老挝，还有没有领土连接的柬埔寨，都与中国有久远或者紧密的关联。从人种上看，缅甸的掸族同云南的傣族是同一个种族，掸族与傣族都自称 tai，语言文化都具有高度的相似性。老挝的主体民族老龙族，与广西的壮族具有语言上的高度近似性，说明本来

<sup>①</sup> 转引自李欧：《泰国文化的中国源流》，《南风窗》2010 年第 3 期，第 80 页。

<sup>②</sup> 参见：李欧《泰国文化的中国源流》，《南风窗》2010 年第 3 期，第 79-81 页；[泰] 安阿农、罗莎林：《中国文化对泰国文化的影响》，《创新》2008 年第 6 期，第 123-125 页。

<sup>③</sup> 李欧《泰国文化的中国源流》，《南风窗》2010 年第 3 期，第 79-81 页。



也是一个种族, 据研究, 老龙族是从中国的云南、贵州迁过去的, 大约 10 世纪前后, 他们还与壮族生活在一起。<sup>①</sup> 中国与老挝交往历史悠久, 早在老挝掸国时期就与汉朝进行人员往来, 在老挝堂明国时期与中国开始正式的官方往来。老挝建立了澜沧王国之后, 与当时的明朝交往密切, 朝贡关系发展很好。后来澜沧王国分裂为万象和琅勃拉邦, 仍然与中国清朝政府保持朝贡关系, 来往较多。近代时期, 老挝受到法国的殖民统治, 1945 年老挝独立建国, 1961 年中国与老挝建交, 开启了中老友好交往的新篇章。为了帮助老挝培养革命后代, 20 世纪 50 年代有 30 名老挝学生就读于广西师范学院, 1967 年, 在广西南宁成立“六七”学校, 十年内共有 1000 名老挝学生就读。中国-东盟贸易博览会和一带一路实施之后, 中国与老挝上升到战略伙伴关系, 政治经济、文化旅游的交往日益增加, 全面合作不断深化。2022 年中老高速公路和中老高铁开通, 标志着中国与老挝交流合作已经迈上新的台阶。

与中国没有领土连接的柬埔寨, 是东南亚陆地国家中, 在语言文化上与中国没有直接关联的国家, 但是在历史上柬埔寨与中国联系很多, 古代它在真腊王朝的全盛时期, 领土也到达了中国的边境, 与今天的云南、广西两省接壤。在现代的民族独立运动中, 中国也给予了柬埔寨以支持, 两国建立了良好的外交友谊, 这种国家友谊在今天得到了长足的发展。据百度介绍, 2010 年 12 月, 两国建立全面战略合作伙伴关系, 双边关系进入新的发展阶段。2019 年 4 月, 两国签署《构建中柬命运共同体行动计划》, 双边关系进入新的发展阶段。中柬签署双边自贸协定已于 2022 年 1 月 1 日生效。柬埔寨国内也有不少华人, 华语也是比较重要的语言。可见, 尽管没有如越南、泰国那种亲近性, 柬埔寨与中国也有着十分坚实的交往基础。

#### 四、东南亚海岛国家与中国的语言文化联系

按照地理的分布, 东南亚国家有两大体系构成, 陆上国家与海岛国家。海上岛国有马来西亚、新加坡、印度尼西亚、菲律宾、文莱、东帝汶六个国家。这些国家中的马来西亚、新加坡、印度尼西亚、菲律宾, 历史上和现当代都与中国有着很深的联系。首先说马来西亚。在西汉时期中国僧人在往返中国与印度的路上就曾在那里逗留, 5-6 世纪, 法显和义净先后在马来亚停留, 开始了最早的佛教交流, 唐朝时中马朝贡体系确立, 到明代两国朝贡贸易十分繁密。郑和七下西洋, 促进了贸易、文化的交流, 当时的马六甲王国多次派遣使臣来访。16 至 18 世纪, 马来半岛先后遭到葡萄牙、荷兰、英国的殖民侵略, 中国与马来西亚的交流被迫中断。19 世纪英国人掌控该地后, 为了获取中国的商品和开放马来半岛, 殖民者从中国沿海的福建、广东骗走几百万劳工, 这些华工, 成为近代开发马来西亚的主力, 对于马来西亚的发展与建设做出了巨大的贡献, 成为中国与马来西亚友好交流的重要篇章。在近代革命和抗日运动中, 马来西亚人尤其是华人与中国同声相应, 互相支持。

②

<sup>①</sup> 范宏贵:《同根生的民族》, 光明日报出版社 2000 年出版, 第 208-215 页。

<sup>②</sup> 岑雨洋:《中国—马来西亚文化交流的历史与未来》,《广西社会主义学院学报》2022 年第 3 期, 第 76-82 页。

印度尼西亚的情况与此相似，中国人到达该地时间更早，大约在公元前 2 世纪和 1 世纪，就有中国人的足迹，真正有史料记载的最早交往是东汉时期，爪哇到叶调国遣使来访。此后慢慢发展出朝贡关系，唐朝时该地强盛一时的海上大国室利佛逝交往密切，互通有无，这种朝贡关系一直到明代，有力地推动了古代两国的经济文化交往，进入近代中国与遭受荷兰殖民统治的印度尼西亚在反抗西方殖民主义的侵辱是一致的，印度尼西亚独立建国后发展了与新中国的关系，1955 年“万隆会议”中国与印度尼西亚等亚非国家提出“团结、友谊、合作”主张，成为国际交往的重要准则。长久的交往历史促进了中国与印尼之间的文化互鉴，从古至今，在佛教、伊斯兰教、生活习俗和饮食习惯、生产技术和语言文学等方面都展开过深入的交流。据估计，印度尼西亚语言中大概有 1000 多个汉语借词，大部分为闽南方言词汇。中国的古典文学作品如《三国演义》在十九世纪已经传入印度尼西亚，到 20 世纪，大量的现代文学作品被翻译过去。中国文化在一定的程度也沁入到印度尼西亚文化的深层之中。<sup>①</sup> “一带一路”倡议实行后，中国与印度尼西亚的交往登上全面开展的新高度。

文莱虽然是一个小国，但也有悠久的历史，早在南北朝时期就与中国有交往，在唐宋时期两国贸易往来频繁，至明代达到高峰，文莱的二世苏丹在访问中国的过程病逝，永乐皇帝将其安葬在南京，上世纪五十年代他的墓地被重新发现，中国政府不断修缮、保护、扩展，如今已经成为全国重点保护单位，受到两国政府的高度重视，成为中国与文莱友好的美丽象征，文莱的政府官员经常来此拜谒。1984 年现代文莱获得独立，得到中国政府的快速承认，中国与文莱的交往也与日俱增，在经济贸易、科教文卫和旅游等方面不断深化。<sup>②</sup>

菲律宾是东南亚海上国家中与中国领土最近的国家，从中国台湾到吕宋岛是中国与菲律宾交往的便捷通道，自宋朝开始，中国与菲律宾据有了有记载的交往，元代菲律宾的商人云集当时东方第一海港福建泉州港，明清时期，朝贡贸易十分兴盛。与文莱二世苏丹的情况相似，也是在明朝永乐皇帝期间即永乐十五年，菲律宾的苏禄国王率领庞大的使团来华朝贡，病逝于山东德州，明成祖朱棣以亲王之礼进行厚葬，为其修建陵寝，其随从后裔定居山东，融入中华血脉，至今仍然有籍可循。中国的物品、物种进入菲律宾，从菲律宾也传入许多重要的物种如番薯、玉米、烟草、辣椒等今天中国人日常生活中少不了的东西。来自中国福建、广东、海南的移民在菲律宾也非常活跃，把中国的语言文化和生产技术带到了菲律宾，至今菲律宾的语言中有不少来自福建话的汉语借词。最近几十年来，中国与菲律宾的文化交往也成为两国政府和民间的共识，不断深化和扩展。<sup>③</sup>

最后提一下新加坡。新加坡与中国关系特殊，在新加坡从马来西亚联盟独立出来之前，漫长的历史中，中国与今天新加坡所在的马六甲就有很多的商贸往来，13 世纪至 14 世纪初，新加坡已经成为古代海上丝绸之路的重要中转站，沟通中国与东南亚、印度之间的文明交往。也就是元代开始，中国人开始在新加坡定居，此后大量的华人涌入，最终出现了以华人为主体的现代国家，开创了中

<sup>①</sup> 参见杨晓强、李豪伟：《中国-印度尼西亚文化交流的历史与未来》，《广西社会主义学院学报》2022 年第 3 期，第 70-76 页。

<sup>②</sup> 参见潘艳勤、刘云、黄柯荣：《中国-文莱文化交流的历史与未来》，《广西社会主义学院》2022 年第 1 期，第 87-93 页。

<sup>③</sup> 参见陈丙先、杨璠嘉：《中国-菲律宾文化交流的历史与未来》，《广西社会主义学院学报》2022 年第 2 期，第 91—96 页。

国人在海外独立建国的特例。上个世纪 70 年代末，邓小平访问新加坡，促进了中国与新加坡的正常往来，邓小平非常重视新加坡的成功经验，积极推动中国向新加坡学习先进管理经验，1990 年两国正式建交后，开始了多方面的合作，尤其是中国政府官员到新加坡的培训项目，为中国培养了大批公务员。其他科技、教育、艺术、文化、旅游的交流合作更加丰富多样，新加坡也吸收了很多来自大陆的新移民。新加坡说汉语、写汉字，奉行儒家文化，同时也吸收了现代欧洲的一些理念，创造了一种融合了中国文化、印度文化、马来文化和西方文化的新文化形态，新加坡前总理李光耀在此基础上倡导一种“共同价值观”也即“亚洲价值观”，成为东南亚乃至亚洲其他区域的一种共识。新加坡的文化发展在一定的意义上也是中国文化的发展范例，就是在坚持民族文化本位的基础上以开放的心态吸收其他民族的优秀文化成分，进行有机化合，从而开出绚丽的文明之花。中国与新加坡的文化交流具有其他国家无法比拟的优势。

海上这些国家，虽然不如陆地上那些国家那样与中国及广西有着民族、语言和文化特殊亲近关系，但是在古典时期建立的朝贡体系中，这些国家与中国古代的王朝有着深厚的联系，经济贸易，文化交流，人员往来都有着较大的规模，近代现代尤其是最近几十年来，各国以中国东盟自贸区和一带一路为平台，展开了全面的深度的交流合作，尤其是文化教育和旅游方面，随着中国文化中心和孔子学院的建立，随着互派留学生制度的形成，中国与这些国家的交往日益走向深处。至于这些国家古代和现代的华人移民，更是一个积极的因素。大量的华人移居这些国家，并且经过艰苦奋斗，华人掌握了较多的社会财富，对这些国家的经济发展做出了很大的贡献，而且华人把中国文化移植到这些国家，促进了中国文化和各国文化的交融，在程度不等的意义上，中国文化已经成为这些国家的文化的组成部分。这些特殊的优势，为新的历史时期中国与各国文化合作交流奠定了特别有价值的基础。

## 结语

以上所述充分显示，中国与东南亚各国的确具有与世界其他地区不一样的深厚联系和共同纽带。这种关系体现为三个层次。第一个层次是具有亲属般的同源或近缘关系，如陆地上的越南、泰国和缅甸、老挝。越南与泰国可以说是同源关系，缅甸的掸族和老挝的老龙族是近缘关系。第二个层次是不同程度的中国移民与各国民族的融合，这种融合有的堪称彻底融合，有的部分融合，例如泰国的华人是彻底的融合，其他的国家如越南、老挝、缅甸、马来西亚、印度尼西亚、菲律宾等是部分的融合。东南亚的华人是中国大陆之外最大的华人群体，所有东南亚各国都有规模不等的中国移民，其中有古代的、近代的、现代的，这些移民根据时间的短长，与当地民族的融合的程度也不一样，一般而言，经过几代，大概是到第三代就会融入到所在国的民族之中。这种融合既是民族或人种的融合，也是语言和文化的融合，因为在融合过程中，华人的语言和文化也会渗透到所在国的语言和文化之中，特别是如果华人在该国在人口规模和社会地位都占据一定优势的时候，他们的语言和文化自然也会得到华人的自觉地坚持和传播，因为保持其发展的势头。由于华人在东南亚各国都具有较高的地位，也由于近二三十年大陆中国的崛起，东南亚华人的地位也得到加强。在这种情况下，



东南亚各国人民接触中国语言和文化的机会是很多的，他们多少都会对中国的语言文化有所了解。特别是如果该国的华人在所在国具有良好的形象，具有突出的经济地位，他们就会对华人产生好感，进而对华人代表的语言和文化也产生亲近感，更进一步也对华人的母国也就是中国的语言和文化产生同样的亲近感。反之则会产生相反的情感。在这个民族交融甚至融合的过程中，由于人种、语言和文化相同、相近，华人在东南亚的融合是最成功的范例之一。尽管在特殊时期，也发生对华人不友好的悲惨事件，但是总体上还是和谐的，这主要得力于东南亚各民族的包容和温和，也得力于中华民族的包容和温和。东南亚这个独特的区域，尽管吸收了世界上主要的宗教文化，但是这些宗教文化进入这里之后，都与当地的传统文化进行了调整，成功地实现了本土化。“**外来文化传入后，东南亚本地的传统文化与之互相融合，有选择地吸收，逐步地形成了具有特色的东南亚国家的民族文化**”。<sup>①</sup> 佛教、印度教、伊斯兰教和天主教都与本地的传统信仰进行了结合，改变了这些宗教文化在始源地的一些特征，而展现出民族的新特色。在这里，世界上的不同文化和谐发展，并没有酿造出尖锐的文化或文明的冲突，有力地消解了美国亨廷顿一度盛行的文明冲突论。这种文化的和谐相处，一方面显示了东南亚各国各民族的包容特性，一方面也透露出东南亚各国其实也具有一定程度的共同特性。

澳大利亚学者米尔顿·奥斯本在对东南亚各国的历史进行了长期的研究之后，认为东南亚可以视为一个文化的整体，他指出：“**将东南亚作为一个地理和文化单位并非只有战略意义。在 20 世纪 20 年代和 30 年代，人类学家和历史学家就已经开始思考东南亚不同地区之间的相似点了。许多东南亚国家的宫廷都采用相似的礼仪，人们认为这标志着这些国家拥有共同的历史遗产和传统。大部分东南亚地区的家庭结构也基本相似。**”<sup>②</sup> 他的判断基于共同的历史和传统文化、家庭结构、女性具有较高地位、语言的统一性等因素。他承认尽管东南亚各国也存在着明显的差异，但是人们越来越倾向于认为东南亚是一个统一的文化单位，“**随着二战的结束，学者们对该地区的关注急剧增强，越来越多的人把东南亚看作一个整体。现在，历史学、人类学、政治学和语言学等主要学科的学者都在强调东南亚不同地区之间的各种潜在相似点。我们已经可以确定地将东南亚国家作为一个独立的文化单位。**”<sup>③</sup>

奥斯本这个论断很有指导意义，他提醒人们要更多的注意到东南亚各国的共性而不是差异性，这其实也为东南亚各国政府提供了极其重要的共识，并帮助他们在实践上迈出重要的实质性的步伐，在上个世纪六十年代就成立了东盟这个重要的联合体或者说共同体，从而全面地推动各国的政治经济和合作的发展，并且作为一个整体与世界其他重要的政治团体和国家发展全面关系，其中很重要的举措就是加强和深化与中国这个世界第二大经济体的合作。

也正是在这个独立的文化单位的意义上，东南亚联盟也出现了相应的思想，其中最为世人所知的就是马来西亚前总理马哈蒂尔倡导的所谓“亚洲价值”，这个说法具有外交上的宏伟考虑，其中的

<sup>①</sup> 梁英明、梁志明等著：《东南亚近现代史》（上册），昆仑出版社 2005 年版，第 14 页。

<sup>②</sup> 米尔顿 奥斯本：《东南亚简史》，华中科技大学出版社 2020 年，第 6 页。

<sup>③</sup> 米尔顿 奥斯本：《东南亚简史》，华中科技大学出版社 2020 年，第 7 页。



含义也值得讨论。显然，这种提法是为了在东南亚寻找并奠定文化共同体的意识，它也呼应了上述米尔顿·奥斯本所述的学术界的共识，东南亚是一个独立的文化单位，它具有共同的因素把整个这个区域统一起来。


东南亚各国与中国深化关系的第三个层次，就是共同的民族记忆。东南亚国家和中国一样，在古代都有过自己的民族辉煌历史，不同程度上都有自己的美好的民族记忆，但是近现代历史上都遭受了西方列强的欺凌，除了泰国，东南亚各国都沦为西方帝国主义的殖民地，而中国是沦为半殖民地，这种被欺凌被凌辱的民族情感构成了这些国家当今回望历史时挥之不去的民族悲情。英国、荷兰、法国、西班牙、美国以及后起的日本帝国主义接踵而至，把从马来西亚、印度尼西亚、缅甸、柬埔寨、老挝、越南、文莱直到菲律宾这广阔的区域都带进了痛苦的近代和现代的历史。在与这些西方资本主义国家的斗争中，中国与东南亚各国逐渐地形成了自己的民族意识，并先后获得自由与独立，迈进现代国家的行列，这个从光荣的古典时期被迫拉扯进现代历史的苦涩历程，所郁积和奋发着的民族的悲哀、愤怒、骄傲和自豪，形成了大致相同的民族记忆和民族情感。这些深刻的历史关联是中国与东南亚各国情感相通、相向而行的动力之源。

### 参考文献


- 安阿农, 罗莎林. 《中国文化对泰国文化的影响》[J]. 《创新》, 2008, (6): 123-125
- 陈丙先, 杨媛嘉. 《中国—菲律宾文化交流的历史与未来》. [J]. 《广西社会主义学院学报》, 2022, 33 (2): 91-96
- 陈娥. 《汉泰语名词重叠式语义对比研究》. [J]. 《云南师范大学学报》, 2012, (6): 58-62
- 陈娥, 牛凌燕. 《汉泰语名词重叠式语法功能对比研究》. [J]. 《红河学院学报》, (5): 45-51
- 范宏贵. 《同根生的民族》. [N]. 北京: 光明日报出版社, 2000, 158-161; 220; 229-236
- 范宏贵. 《壮族在东南亚最亲密的兄弟》. [J]. 《广西民族学院学报》, 2005, 27 (1): 119-124
- 古小松. 《越南文化的特点、发展趋势与中越文化交流》. [J]. 《文化软实力》, 2018, (2): 58-67
- 李欧. 《泰国文化的中国源流》. [J]. 《南风窗》, 2010, (3): 79-81
- 梁英明, 梁志明. 《东南亚近现代史》(上册). [M]. 北京: 昆仑出版社, 2005. 14
- 马学良. 《汉藏语概论》. [M]. 民族出版社, 2003. 9
- 米尔顿·奥斯本. 《东南亚简史》. [M]. 武汉: 华中科技大学出版社, 2020. 171, 6-7
- 潘艳勤, 刘云, 黄柯荣. 《中国—文莱文化交流的历史与未来》. [J]. 《广西社会主义学院》, 2022, 33 (1): 87-93
- 岑雨洋. 《中国—马来西亚文化交流的历史与未来》. [J]. 《广西社会主义学院学报》, 2022 (3): 76-82
- 韦树关. 《论越南语中的汉越音与汉语平话方言的关系》. [J]. 《广西民族学院学报》, 2001, 23 (2): 127-130
- 武氏春蓉. 《略论汉语对越南语的影响》. [J]. 《济南大学学报》, 2001, 11 (5): 56-57

- 吴苑妃.《汉泰语量词的异同分析》.[J].《科教导刊》,2014,(中):188-189
- 谢小玲.《浅谈汉越声调的异同》.[J].《南宁师范高等专科学校学报》,2008,25(2):45-47
- 许瑞娟、张玉婷.《越南语四音格词的文化内涵阐释》.[J].《语文学刊》,2015,(7):11-13
- 岑新明.《越汉成语俗语的同涵异构文化探析》.[J].《广西民族大学学报》,2016,(3):161-164
- 杨刚.《从泰语汉源文化词看汉语在泰国的传播》.[J].《现代交际》,2021,(9):109-111
- 杨晓强,李豪伟.《中国-印度尼西亚文化交流的历史与未来》.[J].《广西社会主义学院学报》,2022,33(3):70-82
- 阳阳,冯林.《中国-越南文化交流的历史与未来》.[J].《广西社会主义学院学报》,2022,33(1):94-98
- 赵朴初.《佛教常识答问》.[M].上海:上海辞书出版社,2017.82
- 朱金妹,王玲娟.《汉越重叠式形容词的异同论析》.[J].《云南师范大学学报》,2009,7(1):89-92

## Author (1) Information (第一作者信息)

	<b>Name and Surname(姓名):</b> DENG LIQUN
	<b>Highest Education(最高学历):</b> Doctoral Candidate
	<b>University or Agency(任职院校或单位):</b> College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University
	<b>Field of Expertise(专业领域):</b> Teaching Chinese
	<b>Address (地址):</b> 18/18 Debaratana (Bangna-Trad) Rd., 18 k.m. Bangchalong, Bangphli, Samutprakarn, Thailand

## Author (2) Information (第二作者信息)

	<b>Name and Surname(姓名):</b> XIE RENMIN
	<b>Highest Education(最高学历):</b> Doctoral Degree
	<b>University or Agency(任职院校或单位):</b> Guangxi Arts University, Nanning, P.R.China
	<b>Field of Expertise(专业领域):</b> Chinese Language and Culture
	<b>Address (地址):</b> 8 Luo Wen Avenue, Nanning, Guangxi, P.R.China

